

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Coustume est bien quant on tient un prison > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 231 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9_btv1b6000950p_85.jpeg



Image not found

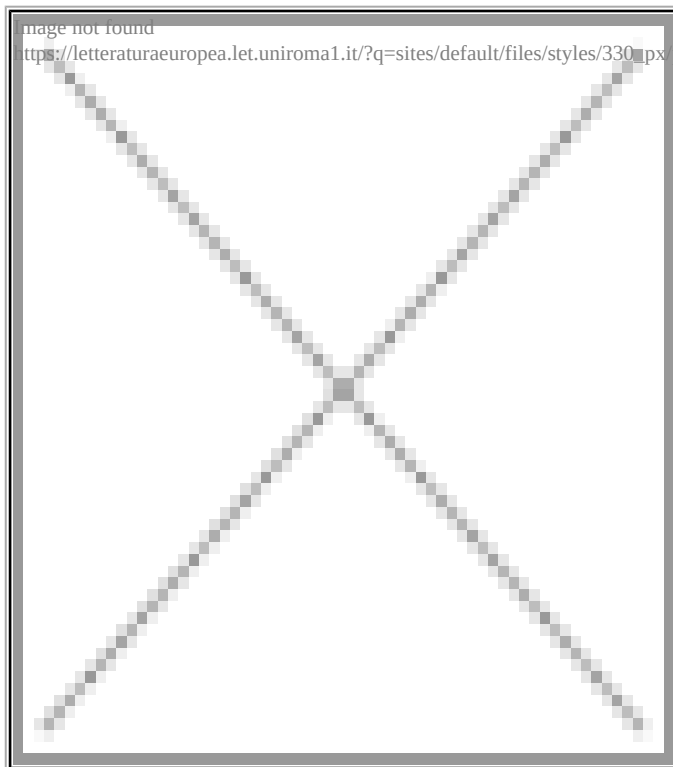
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_86.jpeg



- letto 139 volte

Edizione diplomatica

[c. 29rb]



Costume est bien quant

on tient (un) prison con ne le uuet

oir ne escouter. car nule rie(n) ne

fait tant cuer felon con grant

pooir qui mal en uuet user. pour

[c. 29va]

ce dame de moi mestuet douter

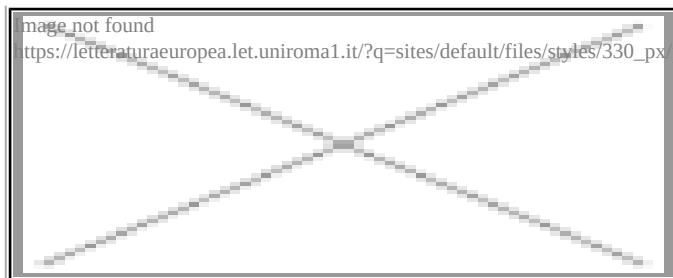
car ie ni os parler de raencon ne

stre ostaigiez sen bele guise non

avec tout ce ne puis ie eschap(er).

Dune chose ai au cuer g(ra)nt so
pecon (et) cest la rien qui plus mi
fait douter q(ue) tant de ge(n)z li uont
tuit de(n)uiron. ie sai de uoir q(ue) cest
por moi greu(er). ades dient dame
on uos uuuet guiler. mais il me(n)
tent li traitor felon. ia p(ar) amors
namera riches hons. car q(ui) plus
a mieuz doit amors garder.

Se ma dame ne uuuet am(er) nui
lui moi ne autrui (cinq cenx) m(er)ciz len
rent. quassez ia dautres que ie
ne sui qui la prient de fax cuer
baudement. (et)baudise fait ga
ai(n)gnier souant. mais ne sai]r[[1];
riens q(ua)nt ie deuant li sui. tant
ai de mal (et) de poi(n)ne (et) dennui.
q(ua)nt me couient dire a deu uos
comant. **U**os sauez bien co(n)
ne conoist en lui ce co(n) conoist
en autre plai(n)nement ma g(ra)nt
folie onques ie ne conui. tant
ai ame de fin cuer leaum(en)t. mai(s)



une riens mi fait alogement

q(ue)n espera(n)ce ai (un) pou de refui.
li oiselez se ua ferir ou glu q(ua)nt
il ne puet trou(er) autre garant.

[1] La *r* espunta è presumibilmente l'iniziale di *riens*, trascritto poi per intero a capo.

- letto 164 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Costume est bien quant on tient (un) prison con ne le uuet oir ne escouter. car nule rie(n) ne fait tant cuer felon con grant pooir qui mal en uuet user. pour ce dame de moi mestuet douter car ie ni os parler de raencon ne stre ostaigiez sen bele guise non auec tout ce ne puis ie eschap(er).	Costume est bien quant on tient un prison c?on ne le vuet oïr ne escouter, car nule rien ne fait tant cuer felon con grant pooir qui mal en vuet user. Pour ce, dame, de moi m?estuet douter, car je n?i os parler de raençon n?estre ostaigiez s?en bele guise non. avec tout ce ne puis je eschaper.
	II
Dune chose ai au cuer g(ra)nt so pecon (et) cest la rien qui plus mi fait douter q(ue) tant de ge(n)z li uont tuit de(n)uiron. ie sai de uoir q(ue) cest por moi greu(er). ades dient dame on uos uuet guiler. mais il me(n) tent li traitor felon. ia p(ar) amors namera riches hons. car q(ui) plus a mieuz doit amors garder.	D?une chose ai au cuer grant sopeçon, et c?est la rien qui plus mi fait douter, que tant de genz li vont tuit d?environ, ja sai de voir que c?est por moi grever. Adés dient: «Dame, on vos vuet guiler», mais il mentent li traïtor felon, ja par amors n?amera riches hons. Car qui plus a mieuz doit amors garder.
	III
Se ma dame ne uuet am(er) nui lui moi ne autrui (cinq cenz) m(er)ciz len rent. quassez ia dautres que ie ne sui qui la prient de fax cuer baudement. (et)baudise fait ga ai(n)gnier souant. mais ne sai]r[riens q(ua)nt ie deuant li sui. tant ai de mal (et) de poi(n)ne (et) dennui. q(ua)nt me couient dire a deu uos comant.	Se ma dame ne vuet amer nuilui, moi ne autrui, cinq cenz merciz l?en rent, qu?assez i a d?autres que je ne sui qui la prient de fax cuer baudement. Et baudise fait gaaingnier sovant, mais ne sai riens quant je devant li sui; tant ai de mal et de poinne et d?ennui, quant me covient dire: «A Deu vos comant».

	IV
Uos sauez bien co(n) ne conoist en lui ce co(n) conoist en autre plai(n)nement ma g(ra)nt folie onques ie ne conui. tant ai ame de fin cuer leaum(en)t. mai(s) une riens mi fait alegement q(ue)n espera(n)ce ai (un) pou de refui. li oiselez se ua ferir ou glu q(ua)nt il ne puet trou(er) autre garant.	Vos savez bien c?on ne conoist en lui ce c?on conoist en autre plainnement. Ma grant folie onques je ne conui, tant ai amé de fin cuer leaument. Mais une riens m?i fet alegement: qu?en esperance ai un pou de refui. Li oiselez se va ferir ou glu quant il ne puet trover autre garant.

- letto 165 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-55>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f85.item>